Journal Homepage: - www.journalijar.com

INTERNATIONAL JOURNAL OF ADVANCED RESEARCH (IJAR)

Article DOI: 10.21474/IJAR01/16193
DOI URL: http://dx.doi.org/10.21474/IJAR01/16193

RESEARCH ARTICLE

L'UTILISATION DES APPLICATIONS MOBILES DANS L'APPRENTISSAGE DU FLE : UNE ETUDE DE CAS DES DICTIONNAIRES ELECTRONIQUES

Dr. Annie Gupta[1,2]

1. Assistant Professor, Department of French.
2. Post Graduate Government College for Girls - Sector 11, Chandigarh.

Manuscript Info

Manuscript History
Received: 30 November 2022
Final Accepted: 31 December 2022
Published: January 2023

Key words:-
Apprentissage, TICE, Applications Educatives, FLE, Smartphone/Tablette Tactile, Dictionnaire Electronique

Abstract

Le développement des méthodes d'enseignement/ apprentissage est l'une des priorités des sociétés parce qu'elles doivent suivre le rythme imposé par les technologies modernes. Pour ce faire, les chercheurs du domaine ont fait appel aux TICE, et peut-être le meilleur exemple est les expériences faites pour introduire le téléphone intelligent (smartphone) et la tablette tactile (tablet/ tablettouchscreen) aux institutions scolaires et d'éducation supérieures. Pour atteindre cet objectif, les programmeurs ont travaillé pour renforcer ces dispositifs par des applications éducatives de diverses disciplines à savoir l'apprentissage du français langue étrangère (FLE). Compte tenu du rôle des dictionnaires dans l'acquisition des langues en générale, télécharger ce type d'applications est une nécessité pour l'apprenant. Nous avons donc décidé d'examiner le degré d'utilisation des différents types des dictionnaires chez les apprenants universitaires. En ce qui concerne les attitudes, les participantes considèrent les applications comme outils, pas comme les moyens principaux de l'apprentissage ; cela en dépit de leur domaine d'études, leur âge ou leur niveau du français. À l'égard de l'utilisation de la technologie dans l'apprentissage des langues, leurs attitudes étaient généralement positives.

Copy Right, IJAR, 2023,. All rights reserved.

Introduction:-

Les technologies de l'information et de communication (TIC) sont présentes dans toutes nos activités quotidiennes : administration, santé, loisirs, culture, enseignement, etc. Armées par tout un arsenal de caractéristiques (rapidité, facilité, fluidité, efficacité et transparence), ces technologies remplacent aujourd'hui des moyens et des équipements traditionnels et offrent à leurs utilisateurs plusieurs services.

L'université, formatrice de futures générations intellectuelles, n'est pas loin de la société ; toutes les deux sont influencées réciproquement l'une par l'autre. « Il est ainsi urgent que l'éducation prenne en compte les changements de société et évolue avant d'être complètement dépassée »[1], d'où la nécessité d'introduire le numérique dans système d'enseignement/apprentissage en créant de nouvelles méthodes qui se basent sur les technologies de l'information et

[1] FOURGOUS, J. (2012). *Apprendre autrement à l'ère du numérique*, [en ligne], www.ladocumentationfrancaise.fr/var/storage/rapports-publics/124000169.pdf, p26, (consulté le 09/07/2022).

Corresponding Author:- Dr. Annie Gupta
Address:- Assistant Professor, Department of French.

de communication pour l'enseignement (TICE), à savoir l'ordinateur, le data show, les appareils d'enregistrement audio-visuels. Ces appareils constituent de formidables outils pour apprendre.

Et malgré toute cette évolution, les spécialistes des TICE ont compris que les futurs appareils seront à la main d'utilisateur. Donc ils ont orienté leurs intérêts vers les smartphones et les tablettes tactiles qui proposent des programmes et des applications appuyés sur un grand nombre d'options.

L'apprentissage des langues étrangères n'a pas fait l'exception. Ainsi, la présence de salles équipées et nommés laboratoires des langues, de smartphones et de tablettes décorés par des icônes d'applications éducatives destinées à l'apprentissage telles que les dictionnaires électroniques ne sont que le signe d'une nouvelle orientation dans l'enseignement/apprentissage des langues.

Notre travail, appuyé sur l'intégration des TIC, s'inscrit dans le domaine de la didactique du français langue étrangère (FLE). Nous nous focalisons sur l'apport des TICE dans d'apprentissage du FLE, et plus précisément, sur l'utilisation des applications éducatives numériques, en particulier les dictionnaires électroniques installés sur les tablettes tactiles, et les smartphones par les étudiants universitaires.

En effet, l'intérêt pour un tel sujet provient de la place qu'occupent les téléphones intelligents/tablettes tactiles aujourd'hui. Dans le domaine de l'apprentissage des langues, ces appareils ont bouleversé tout le processus d'apprentissage qui « devient nomade, collaboratif et international »[2]. La raison en est que « le web s'est déplacé du domicile ou du bureau à nos poches »[3]. En outre, le choix de ce sujet relève d'une expérience personnelle. Il s'agit de notre statut d'étudiant qui nous a permis d'observer la manier excessive dont les étudiants utilisent le téléphone intelligent dans le but de consulter les dictionnaires électroniques pour chercher des explications ou des définitions. Ceci nous a motivé à nous interroger sur le degré d'utilisation de ces applications dans l'environnement universitaire.

Le choix de travailler sur les applications éducatives numériques installées sur les tablettes tactiles et les smartphones des étudiants repose sur le but de montrer leur importance dans l'apprentissage du FLE et leur degré d'utilisation par les étudiants du département d'études françaises et francophones de l'université de Pendjab.

En effet, plusieurs outils technologiques sont à la disposition des étudiants, ce qui leur permet d'améliorer la pratique des langues étrangères. Dans la présente étude, nous nous concentrons sur les outils technologiques qui sont à la portée de tous les apprenants et qui leur facilitent l'accès à l'information. Il s'agit de la nouvelle génération de téléphones dite smartphones et des tablettes tactiles dont l'usage devient amplement partagé chez les étudiants en milieu universitaire.

Le dictionnaire de langue (monolingue ou bilingue) constitue un support incontournable pour les apprenants du FLE à l'heure actuelle. C'est sa version électronique qui est le plus sollicitée.

Dans le cadre de notre travail sur l'usage des TICE dans le processus d'apprentissage et d'une langue étrangère, nous nous sommes inspiré des travaux de Mangenot sur l'intégration des TICE dans le processus d'apprentissage.

Nous nous sommes également appuyé sur les travaux de T. Karsenti et A. Fievez sur l'utilité des outils technologiques en particulier l'iPad. Dans ce sens, les deux auteurs estiment que « la tablette tactile semble avoir suscité un engouement sans précédent dans les écoles primaires et secondaires du monde entier »[4]. Leur expérimentation a pour but de « comprendre les types d'usages réalisés par les élèves, en classe, avec l'iPad [et] les principales applications spécifiques dites éducatives utilisées en classe par les élèves. »[5].

[2]*ibid.*
[3]*ibid.*
[4]Karsenti, T. et Fievez, A. (2013). *L'iPad à l'école : usages, avantages et défis : résultats d'une enquête auprès de 6057 élèves et 302 enseignants du Québec (Canada).* Montréal, QC : CRIFPE. p 2.
[5]*ibid*. p.16.

À partir de ce constat et en nous appuyant sur les réflexions théoriques préconisant l'usage d'outils technologiques dans le processus d'apprentissage, nous nous interrogeons sur l'utilisation des dictionnaires électroniques et leur utilité dans l'apprentissage du FLE en posant les questions suivantes :

1. À quel degré, les étudiants universitaires utilisent-ils les dictionnaires électroniques dans leur apprentissage ?
2. Quel rôle joue ce genre d'application dans l'amélioration de l'apprentissage ?

a. Pour répondre à ces questions, nous émettons les hypothèses suivantes :

3. Les étudiants utiliseraient de manière régulière les dictionnaires électroniques.
4. Le dictionnaire électronique pourrait jouer un rôle important dans l'apprentissage.Il pourrait être un élément facilitateur voire une source efficace d'apprentissage.

Comme nous l'avons précédemment mentionné, notre travail s'inscrit dans le domaine de la didactique du FLE, plus précisément dans le champ de recherche fondé sur l'usage des TIC à des fins didactiques.

Pour vérifier nos hypothèses, nous opterons pour une expérimentation visant l'explication de la présence et l'utilité des dictionnaires électroniques, en tant d'applications éducatives, dans l'apprentissage du FLE. Ainsi, notre démarche s'appuiera sur une méthode quantitative, et dans laquelle deux questionnaires seront élaborés et distribuées, d'un côté, aux enseignants de l'université de Pendjab et des collèges à Chandigarh et, de l'autre côté, aux étudiants de première année licence de la même université.

Des outils TICE

La tablette et le smartphone sont des outils « désormais » indispensables. On les utilise partout et on les fabrique pour tout le monde. Et pour garder cette place, ils doivent être à jour, suivre l'actualité, « envahir » tous les domaines, remplacer des outils souvent utiliser, et même proposer des nouvelles fonctionnalités. Pour faire on a créé des applications téléchargeables pour que ces deux appareils puissent suivre le rythme technologique qui ne cesse pas de s'accélérer (on parle de « plus d'3,48 million d'applications sont présentes dans le Google Play et plus d'1,9 million dans l'AppStore »[6]). De leurs côtés ces applications, pour qu'elles ne soient pas classées comme archives, elles sont toujours actualisées par des mises à jour qui améliorent leurs contenus, elles doivent faire l'objet d'une maintenance et d'un développement réguliers.

Et si les jeux, actuellement, occupent le sommet des applications téléchargées, les applications éducatives occupent de leur côté toujours les premiers rangs (la deuxième dans l'App Store en septembre 2022).

Cette étude met la lumière sur les applications éducatives en rapport avec l'apprentissage où nous exposerons quelques définitions qui vont nous servir ultérieurement.

Qu'est-ce qu'une application éducative ?

Pour le Robert : une **application** est un « Programme conçu pour répondre à un ensemble de besoins précis (traitement de texte, graphisme…) »[7]. Elle est généralement abrégée à apps.

« Apps est l'abréviation d'applications et définit les logiciels que l'on peut installer sur nos smartphones et tablettes. Apps, logiciels, programme sont tous synonymes. Les apps apportent de nouvelles fonctions à votre appareil. »[8] Une application étend les fonctionnalités du smartphone ou tablette, en multipliant les options disponibles.

Le terme « éducatif » est un adjectif du verbe éduquer, « qui a l'éducation pour but ; qui éduque, forme efficacement. »[9], il est accolé à plusieurs applications ainsi qu'à plusieurs technologies.

Donc, une application éducative est un logiciel ou un programme qui a pour but l'éducation, autrement dit c'est un logiciel informatique visant à enseigner son utilisateur, qu'il soit enfant ou adulte. Bien évidemment, ces applications

[6] LA FABRIQUE DU NET, [en ligne],https://www.lafabriquedunet.fr/applications-mobiles/articles/ameliorer-classement-application-mobile-appstore-googleplay/, (consulté le 13/09/2022).
[7] Le Robert Dixel mobile.
[8]Xyoos Les cours d'informatique gratuits !, [en ligne] https://cours-informatique-gratuit.fr/dictionnaire/apps-ou-applications/, consulté le 06/09/2022.
[9]Le Robert mobile.

ne remplacent pas un cours donné par un professeur ; toutefois, ces applications ont une capacité d'évolution très intéressante. La qualité de leur contenu progresse à une vitesse inconnue des moyens d'enseignement classiques.

Les dictionnaires électroniques

Pour chercher un renseignement sur un mot ou un être inconnu, vérifier l'orthographe ou cerner la définition d'un terme dans notre propre langue ou dans une autre, nous sommes habitués à consulter le dictionnaire.

Les dictionnaires, quels qu'ils soient, bilingues ou monolingues, généraux ou spécialisés, abordent depuis quelques années une période de profonde transformation, liée avant tout à l'avènement de l'informatique : des changements en profondeur dans la façon dont les dictionnaires sont fabriqués et dans la façon dont ils sont consultés.

Le Robert définit le dictionnaire comme suit : « dictionnaire [diksjɔ nɛ ʀ] nom masculin (du latin, de dictio « action de dire ; mot, expression » → diction) : Recueil contenant des mots, des expressions d'une langue, présentés dans un ordre convenu, et qui donne des définitions, des informations sur eux. »[10]

Le dictionnaire est « un ouvrage didactique constitué par un ensemble d'articles dont l'entrée constitue un mot ; ces articles sont indépendants les uns des autres (malgré les renvois pratiqué) et rangés par ordre alphabétique ; son mode de lecture est la consultation ; la lexicographie et la technique de confection des dictionnaires. »[11]

Aujourd'hui, nous avons plusieurs types des Dictionnaires à savoir l'encyclopédique, de langue, des synonymes, d'argot, bilingue (dont la principale fonction est de fournir un équivalent en langue maternelle des mots de la langue étrangère), etc.

Le dictionnaire répond à un besoin de communication aux niveaux du décodage (réception) et de l'encodage (production). Au niveau de la réception, lorsque les étudiants ne connaissent pas le sens d'un mot, le dictionnaire fournit des données suivantes : la définition, le synonyme, l'antonyme, etc. Au niveau de la production, lorsqu'ils n'arrivent pas à produire un mot, le dictionnaire leur fournira des données comme la prononciation, la morphologie, etc. La phonétique est devenue une donnée nécessaire du dictionnaire. Le dictionnaire est non seulement un répertoire de mots, mais également un registre des sons d'une langue. Pour connaître une langue, nous devons apprendre les sons de cette langue.

Dictionnaire imprimé versus dictionnaire électronique

La première différence entre les dictionnaires papier et les dictionnaires électroniques est le support sur lequel est présentée l'information. Cela engendre plusieurs autres différences aux niveaux de l'utilisation, de la présentation, du contenu, des capacités de recherche, des fonctions bureautiques et des aspects techniques.

Le tableau suivant résume ces différences :

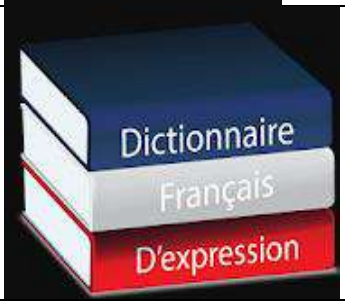
Les dictionnaires imprimés	**Les dictionnaires électroniques**
La **consultation** se fait de façon linéaire.	Elle peut se faire de façon fragmentée ou linéaire.
Pas d'**historique** de recherche.	La possibilité de consulter d'historique de recherche et de sauvegarder les mots favoris.
La présentation des données Dans le cas de la plupart des dictionnaires papier, les articles ne contiennent aucune ou que très peu de couleurs, la mise en page est encombrée, les caractères sont minuscules et la présentation de l'information est fixe.	L'emploi de couleurs dans l'article, mise en page aérée, taille de polices de caractères modifiable et visualisation de différents types d'informations.
Le **contenu** est limité.	contiennent des éléments multimédias : extraits sonores (prononciations sonorisées notamment), courts métrages vidéo et illustrations animées.
Recherche alphabétique.	Recherche alphabétique, phonétique, milieu du mot,

[10] Le Robert Dixel mobile.

[11]Dictionnaire du Linguistique Larousse.

	fin du mot et même les mots les plus proches.
Annotation, appel depuis un traitement de texte, copier-coller, exportation et impression sont des fonctions qui n'existent pas dans la version papier.	La plupart des dictionnaires électroniques comportent ces fonctions bureautiques.
Volume important qui pose un problème de portabilité.	Une fois est installé il est prêt à l'utilisation partout.
La recherche permet de trouver un mot.	La recherche permet de trouver un mot ainsi que des synonymes, des antonymes, des exemples et locutions associés…

Nous avons choisi quelques icones des dictionnaires électroniques :

Type de dictionnaire	**Icône (s)**
Dictionnaire de langue	
Dictionnaire de synonymes	
Dictionnaire des expressions	

Dictionnaire bilingue	
Dictionnaire spécialisé	

Aperçu sur les dictionnaires de langue Le Robert et Larousse

Le Robert DixelMobile[12]

Une application qui fonctionne sans connexioninternet une fois téléchargée, et qui offre à son utilisateur quatre choix :

1- un dictionnaire de référence complet et actualisé et qui contient 250 000 définitions, 35 000 noms propres, 30 000 étymologies, 3 millions de synonymes et de contraires, les expressions, locutions et proverbes, conjugaisons : les verbes conjugués à tous les modes et à tous les temps, et le profil de chaque mot : nature grammaticale, genre, pluriel, fréquence d'utilisation. des fonctionnalités pour faciliter la recherche dans le dictionnaire : mots du dictionnaire cliquables, liens entre les articles, modification de la taille des caractères, historique de consultation, constitution de listes de favoris…

2- La découverte des mots : une sorte de jeu, le principe est de défiler des mots fréquents ou rares de manière aléatoire, puis feuilleter leurs définitions, synonymes et créer une liste de mots favoris pour apprendre en amusant.

3- Les jeux de lettres : ici l'utilisateur est invité à Jouer avec plus d'un million d'anagrammes, pour lesquelles il choisit le niveau de difficulté.

4- L'assistant de mots croisés qui propose les solutions possibles parmi toutes les entrées du dictionnaire.

Dictionnaire de français Larousse[13]

Un dictionnaire monolingue français spécialisé sur la langue et ne contient pas de noms propres. Cette application permet de consulter un des plus importants multi-dictionnaires de français de langue des Éditions Larousse. Plusieurs choix sont disponibles : vérifier une orthographe, une conjugaison, trouver une définition, un synonyme ou une citation.

Ce dictionnaire contient :

1. 90 000 mots et abréviations ;
2. Plus de 135 000 définitions avec toutes les nuances de sens ;
3. L'étymologie et de nombreuses indications pouvant éclairer l'utilisation du mot dans une phrase pour toujours l'employer correctement ;
4. 140 000 synonymes, homonymes et contraires ;
5. 34 000 expressions et locutions formées avec le mot ;

[12]*Google Play*, [en ligne], https://play.google.com/store/apps/details?id=ean9782321 006534.com.lerobertmobile, (consulté le 20/08/2022).

[13]*Google Play*, [en ligne], https://play.google.com/store/apps/details?id=pack.LarDicoFR, (consulté le 19/08/2022)

6. 9 000 citations d'auteurs français et étrangers ;
7. 6 000 articles pratiques pour déjouer les pièges de la langue (orthographe, grammaire, prononciation, conjugaison difficile, nuances de sens, bon usage…) ;
8. la conjugaison de tous les verbes (à tous les temps et tous les modes) ;
9. de plus on la possibilité d'écouter la prononciation des mots (cette option nécessite connexion Internet).

L'utilisation des dictionnaires électroniques par les étudiants

Devant la lecture d'un récit ou la production d'un texte, la consultation du dictionnaire devient parfois une activité nécessaire. Et puisqu'ils sont considérés comme des ouvrages de référence, les dictionnaires ont acquis un rôle indispensable apportant du bénéfice à l'apprentissage des langues. Et avec la multitude de ces dictionnaires, les apprenants sont devant plusieurs choix.

Dans cette partie, et après avoir présenté la partie théorique de notre travail, nous allons nous pencher maintenant sur le cadre pratique dans le but de répondre à la problématique de notre recherche, et pour vérifier les hypothèses que nous avons proposées. Nous ciblerons les dictionnaires électroniques pour voir leur degré d'utilisation et leur rôle dans le contexte universitaire.

L'organisation de l'étude

Notre intérêt se focalise sur le côté apprentissage du FLE en visant le rôle des dictionnaires électroniques dans ce processus. Et puisque la première confrontation avec le français en tant que spécialité unique commence dès la première année universitaire, donc, et pour mener à bien notre recherche, il nous a paru pertinent de recueillir un corpus et de l'analyser. Pour ce faire, nous avons élaboré un questionnaire destiné aux étudiants de la première année licence français de l'université de Pendjab, et un deuxième pour leurs enseignants. Nous avons recueilli les résultats et nous les avons interprétés.

Le cadre spatio-temporel

Notre enquête a été menée au département d'études françaises et francophones, au sein de l'université de Pendjab. Le corpus ciblé sont des étudiants inscrits en première année de licence français, ils ont entre 19-22 ans. Nous avons arbitrairement choisi de travailler avec vingt (25) étudiants, sans prendre en considération ni l'âge, ni le sexe. La même méthode a été adoptée avec les enseignants

Les questionnaires ont été distribués durant le deuxième semestre de l'année universitaire 2021/2022 au niveau du département d'études françaises et francophones ou nous n'avons pas trouvé de difficultés soit lors de la distribution, soit lors de la récupération des copies du questionnaire. Au contraire, on nous a encouragé pour terminer notre travail.

Les outils de l'étude

Nous avons utilisé comme outil pour vérifier nos hypothèses deux questionnaires : un destiné aux enseignants du département de français, et l'autre aux étudiants de première année de la licence du même département.

Le questionnaire

Puisqu'il est un instrument de recherche essentiel qui nous « permet de recueillir de façon systématique les données empiriques, et ainsi, de confirmer la validité des hypothèses formulées »[14], nous avons choisi le questionnaire pour récolter les informations qui nous intéressent.

Nous avons élaboré deux questionnaires :

Le questionnaire destiné aux enseignants

Ce premier questionnaire est destiné aux enseignants. Il sert de point d'appui pour les résultats du deuxième questionnaire. Le questionnaire est, en fait, composé de dix questions portant sur trois axes :

1. Les deux premières questions visent des informations sur les questionnés (Q.1 et Q.2) ;
2. Les quatre questions qui suivent s'intéressent à l'avis des enseignants au sujet des TICE et leur utilisation par les apprenants (Q.3 – Q.6) ;
3. Le reste des questions (Q.7 – Q.10) examinent l'utilisation des dictionnaires électroniques par les étudiants.

[14]CUQ, J.-P. et GRUCA, I. (2005), *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Grenoble : PUG, p. 211.

A.2 Le questionnaire destiné aux étudiants

Le deuxième questionnaire est destiné aux étudiants, il est composé de seize questions touchant aux quatre axes principaux :

1. Informations générales sur les étudiants questionnés, leurs branches du baccalauréat, et s'ils disposent de quelques matériels TICE qui nous intéressent dans notre travail, (Q.1 – Q.3).
2. Les TICE et les étudiants, quelles utilisations et quelles réalités ? (Q.4 – Q.7).
3. Le dictionnaire électronique dans le quotidien des apprenants et son rôle dans l'apprentissage du FLE, (Q.8 – Q.12).
4. Le dictionnaire électronique dans le contexte universitaire (classe, enseignant), (Q.13 – Q.16).

Les deux questionnaires au complet se trouvent dans l'annexe de cet article.

Participants

Pour vérifier le degré d'utilisation et le rôle des dictionnaires électroniques dans l'apprentissage du FLE chez les étudiants de première année de la licence du département d'études françaises et francophones, nous avons choisi aléatoirement 25 étudiants de première année licence français, Université de Pendjab. Nos participants concernés sont des apprenants universitaires adultes de français langue étrangère, dont la langue maternelle est l'hindi ou pendjabi. Nous leur avons adressé un questionnaire contenant seize questions. Nous avons adressé également un questionnaire aux enseignants (10 enseignants) de la même université et le même département, et qui compte dix questions. Les deux questionnaires ont donné les résultats ci-dessous.

Le déroulement de l'enquête

Comme nous avons déjà dit, nous avons distribué deux questionnaires, l'un était destiné aux enseignants et l'autre aux étudiants. L'expérimentation a pour but de répondre à nos hypothèses. Elle comprend deux étapes :

La première étape

Dans cette étape, nous avons distribué les deux questionnaires (voir Annexes). Et pour mettre les participants à notre étude dans le bain de l'enquête, nous leur avons expliqué l'objectif de notre travail de recherche.

Puis, nous avons récupéré les copies des questionnaires distribués après trois jours comme phase préparatoire à la deuxième étape.

La deuxième étape

Dès que nous avons terminé la récupération des copies, nous avons procédé à une analyse des résultats obtenus.

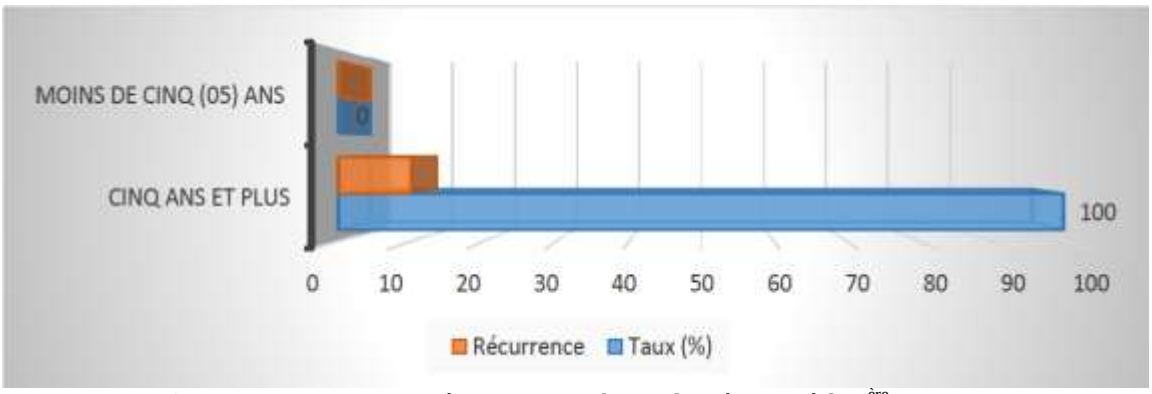
Résultats des questionnaires:-

Résultats du questionnaire destiné aux enseignants

Q. 1) Depuis combien d'années exercez-vous votre métier ?

	Récurrence	Taux (%)
Moins de cinq (05) ans	00	00
Cinq ans et plus	10	100

Tableau N° 01:-



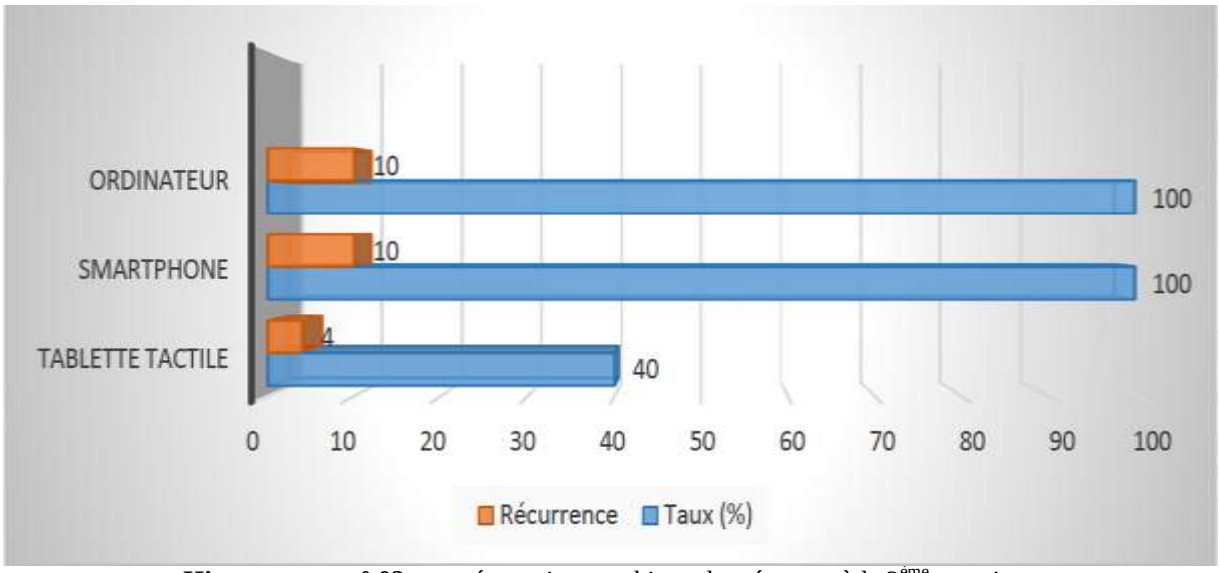
Histogramme n° 01:- représentation graphique des réponses à la 1ère question.

D'après les résultats affichés dans le graphique, nous remarquons que l'ensemble des enseignants enquêtés, soit 100%, ont une expérience de 5 ans et plus dans le domaine d'enseignement supérieure.

Q. 2) **Avez-vous un des appareils suivants ?**

	Récurrence	Taux (%)
Un ordinateur	10	100
Un smartphone	10	100
Une tablette tactile	04	40

Tableau N° 02:-



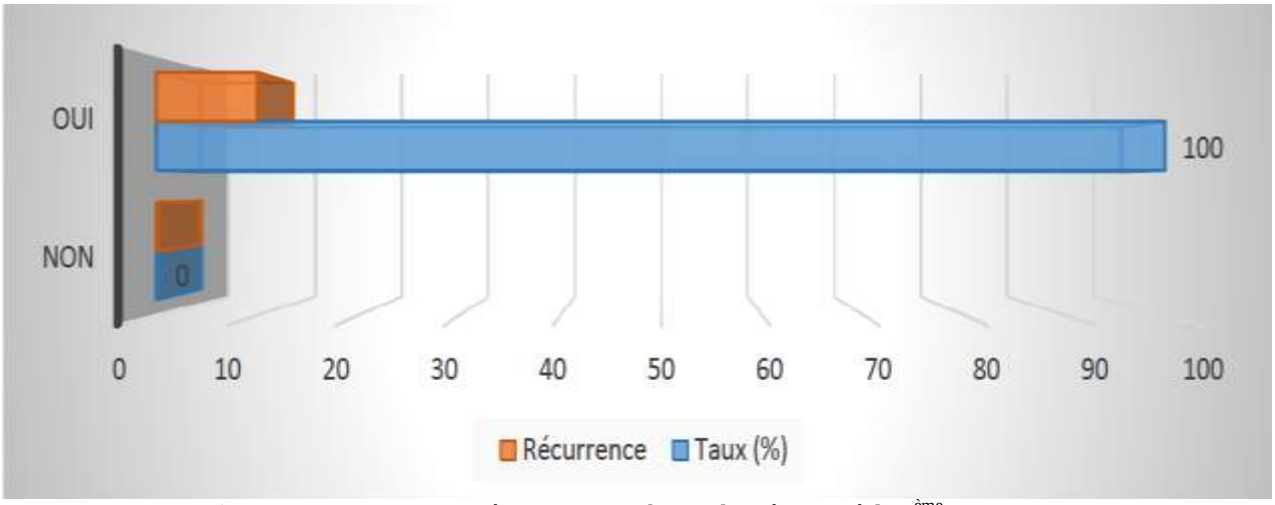
Histogramme n° 02:- représentation graphique des réponses à la 2ème question.

Nous observons, d'après les résultats, que tous les enseignants questionnés possèdent des smartphones et des ordinateurs. En revanche, seulement 40% d'entre eux possèdent des tablettes tactiles.

Q. 3) **Pensez-vous que les TICE sont bénéfiques pour l'apprentissage du FLE ?**

	Récurrence	Taux (%)
Oui	10	100
Non	00	00

Tableau N° 03:-



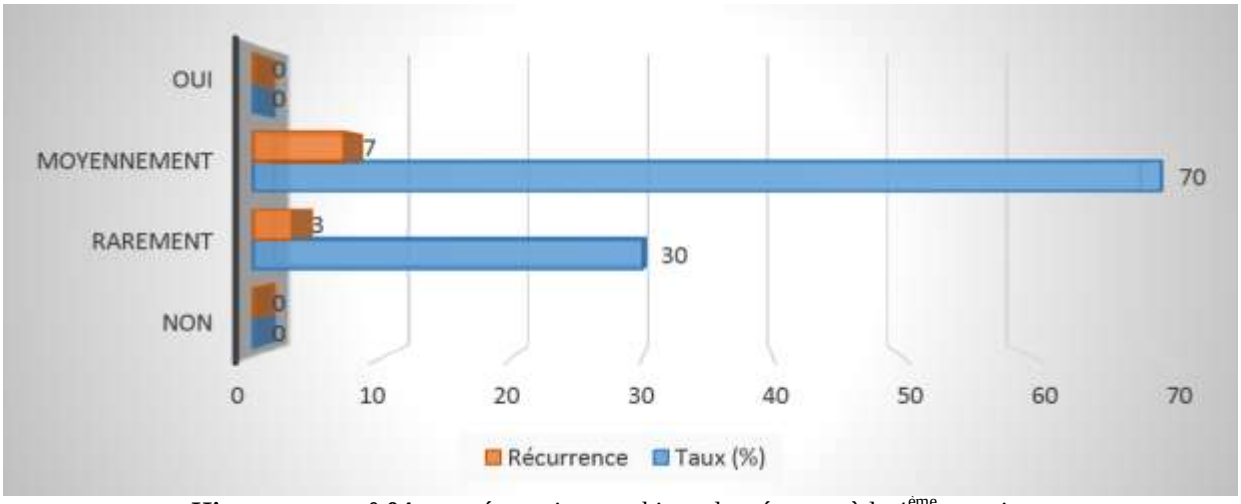
Histogramme n° 03:- représentation graphique des réponses à la 3ème question.

Les résultats affichés montrent que tous les enseignants interrogés estiment que l'utilisation des TICE est bénéfique pour l'apprentissage du FLE en milieu universitaire.

Q. 4) **En présentant leurs travaux de recherche, vos étudiants s'appuient-ils sur les TICE ?**

	Récurrence	Taux (%)
Oui	00	00
Moyennement	07	70
Rarement	03	30
Non	00	00

Tableau N° 04:-



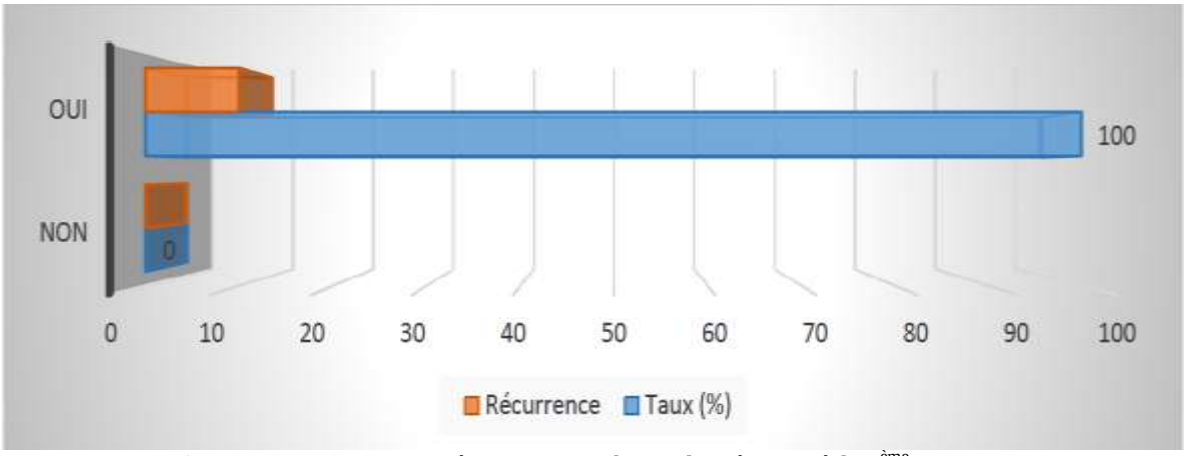
Histogramme n° 04:- représentation graphique des réponses à la 4ème question.

Le graphique ci-dessus dévoile que 70% des enseignants affirment que leurs étudiants se servent moyennement des TICE en présentant leurs travaux de recherche, 30% d'eux déclarent que la présentation des travaux en classe se fait rarement en s'appuyant sur les TICE.

Q. 5) **D'après vous, les outils technologiques (Smartphones, tablettes tactiles) ont - ils un rôle important dans l'apprentissage du FLE ?**

	Récurrence	Taux (%)
Oui	10	100
Non	00	00

Tableau N° 05:-



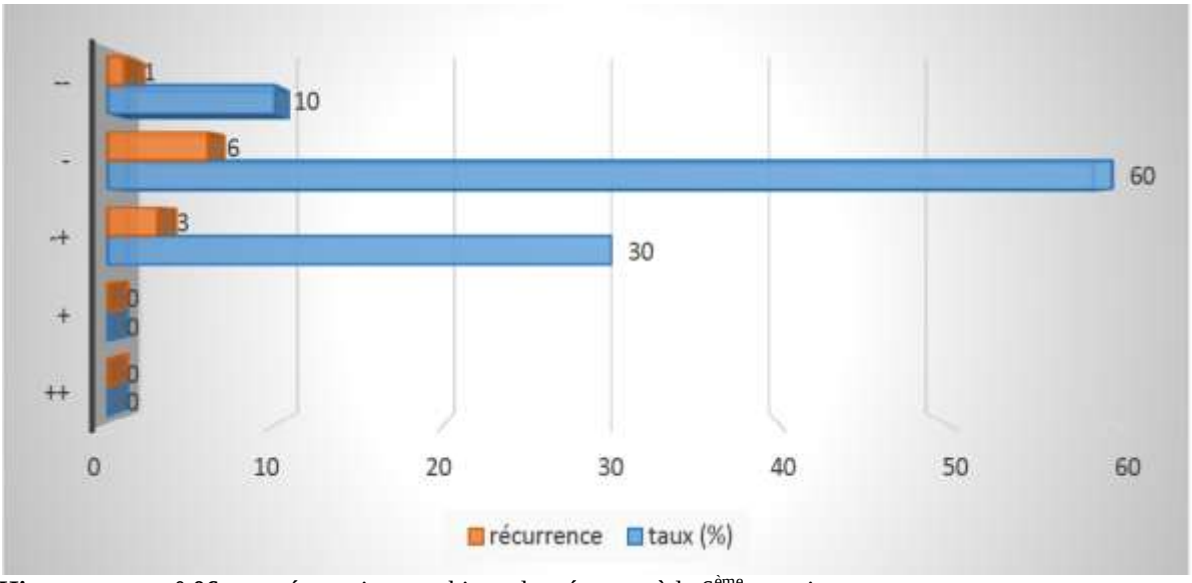
Histogramme n° 05:- représentation graphique des réponses à la 5ème question.

D'après le graphique, nous remarquons que la totalité des enseignants trouvent que les smartphones et les tablettes tactiles ont un rôle important dans l'apprentissage du FLE. Plusieurs éléments alimentent ce choix, nous les résumons comme suit :
- ils font partie de la vie quotidienne ;
- ils font l'objet d'étude de plusieurs expériences dans le monde pour introduire ces appareils dans le contexte éducatif officiellement ;
- ils sont caractérisés par avantages technique et technologique qui se renforcent quotidiennement.

Q. 6) **Avez-vous une idée sur les applications éducatives les plus téléchargées sur les smartphones/les tablettes tactiles ?**

	Récurrence	Taux (%)
- -	01	10
-	06	60
- +	03	30
+	00	00
+ +	00	00

Tableau N° 06:-



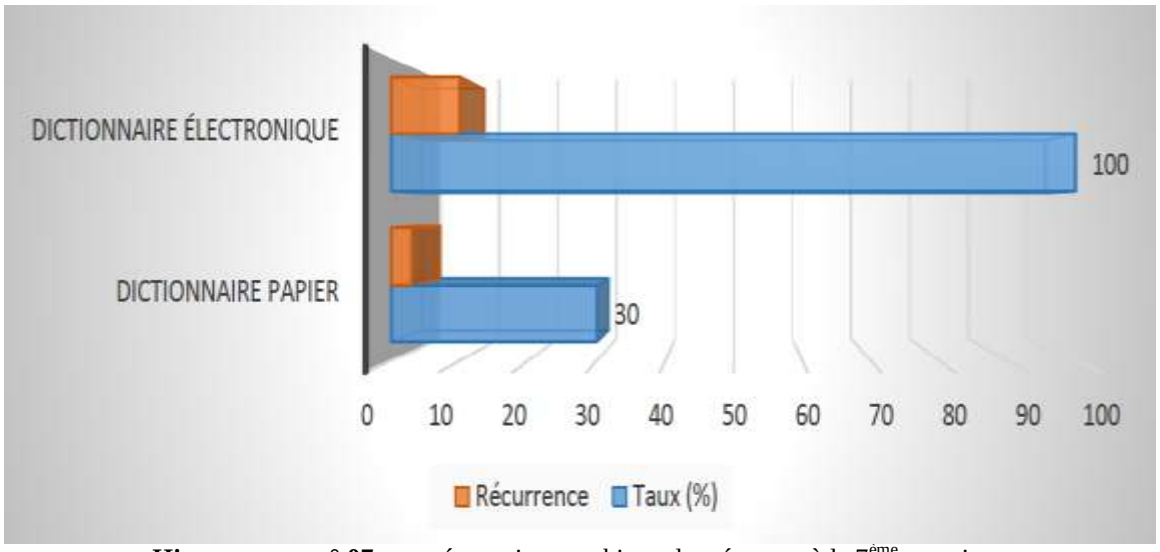
Histogramme n° 06:- représentation graphique des réponses à la 6ème question.

Les résultats affichés montrent que les enseignants n'ont pas une idée sur les applications éducatives les plus téléchargées sur les smartphones et les tablettes tactiles (00% pour ++ et +). 30% d'eux pensent qu'ils ont une idée moyenne (- +). 60% d'eux estiment qu'ils ont une idée faible (-). Et en fin l'un des enseignants déclare qu'il n'a aucune idée sur ce sujet (- -).

Q. 7) **À quel type de dictionnaires vos étudiants ont-ils le plus souvent recours ?**

	Récurrence	Taux (%)
Dictionnaire électronique	10	100
Dictionnaire papier	03	30

Tableau N° 07 :-



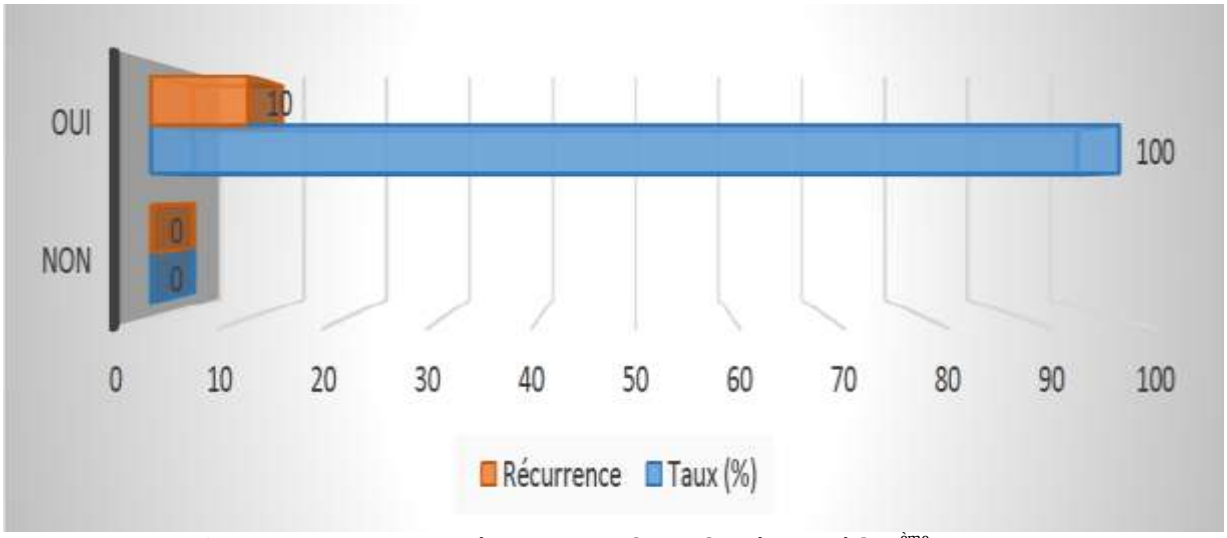
Histogramme n° 07:- représentation graphique des réponses à la 7ème question.

Les résultats de cette question montrent que tous les enseignants estiment que leurs étudiants utilisent des dictionnaires électroniques. Seulement 30% d'eux affirment que le dictionnaire imprimé est utilisé.

Q. 8) **Êtes-vous pour l'utilisation des smartphones/tablettes tactiles pour apprendre en classe ?**

	Récurrence	Taux (%)
Oui	10	100
Non	00	00

Tableau N° 08:-



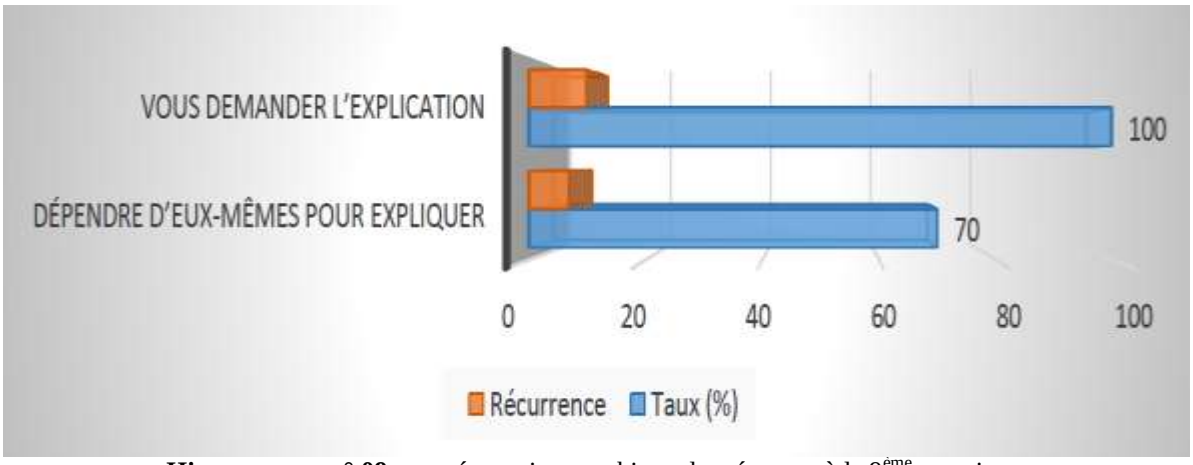
Histogramme n° 08:- représentation graphique des réponses à la 8ème question.

D'après l'histogramme, tous les enseignants (100%) sont pour l'utilisation des smartphones /tablettes tactiles pour apprendre en classe.

Q. 9) **En vous basant sur votre expérience, que préfèrent vos étudiants ?**

	Récurrence	Taux (%)
vousdemander l'explication	10	100
dépendre d'eux-mêmes pour expliquer	07	70

Tableau N° 09:-



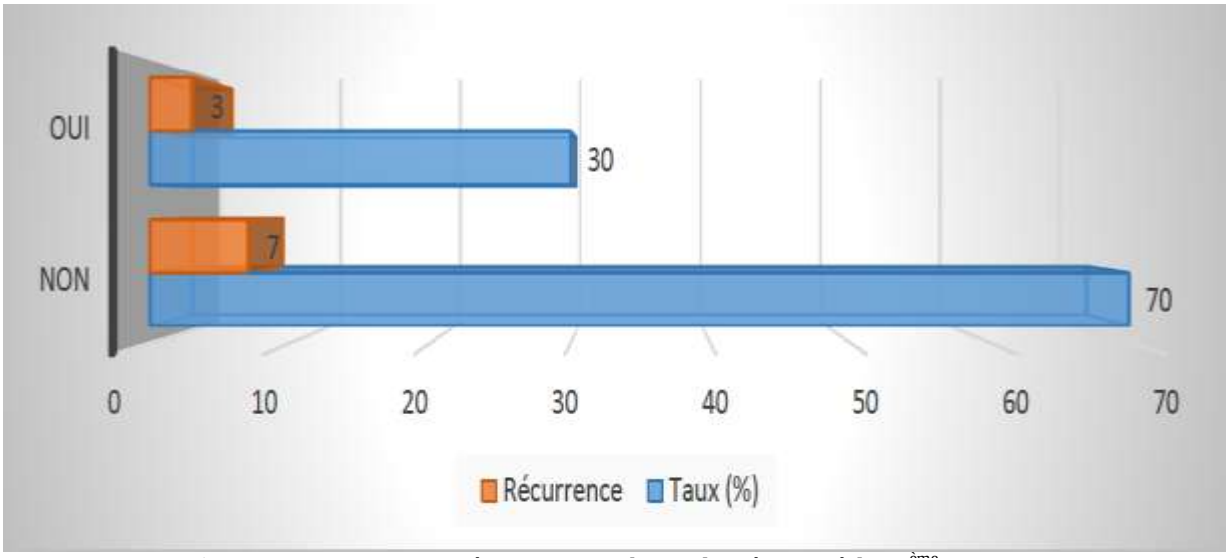
Histogramme n° 09:- représentation graphique des réponses à la 9ème question.

Les résultats de l'histogramme montrent que 70% des enseignants pensent que les étudiants dépendent fortement de l'explication fournie par les enseignants en classe. 30% des enseignants déclarent que leurs apprenants dépendent d'eux –mêmes pour expliquer des concepts, parfois, ambigus.

Q. 10) **Est ce qu'il vous arrive d'interdire l'utilisation des smartphones/tablettes tactiles en classe ?**

	Récurrence	Taux (%)
Oui	03	30
Non	07	70

Tableau N° 10:-



Histogramme n° 10:- représentation graphique des réponses à la 10ème question.

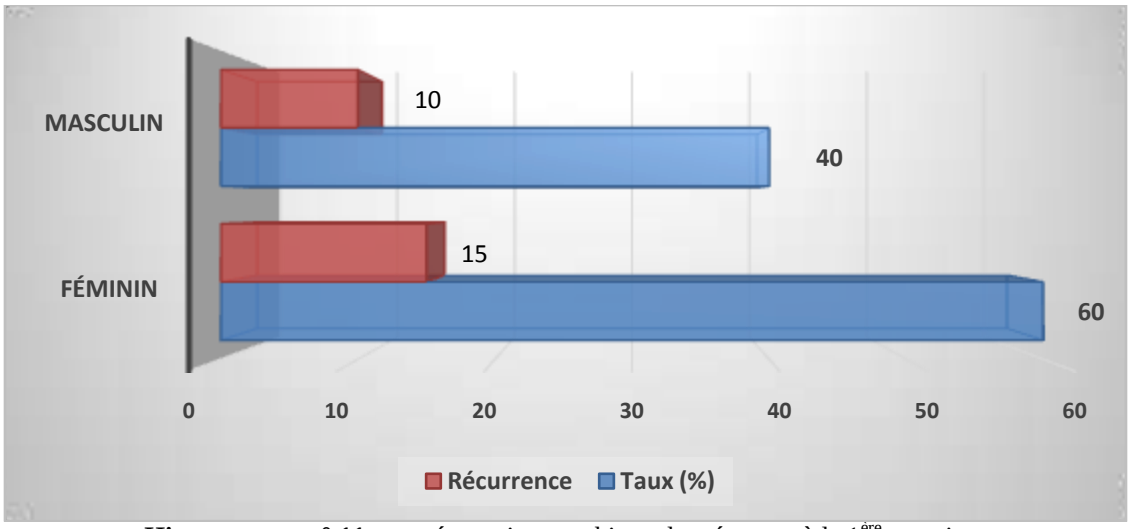
D'après les résultats affichés, nous remarquons que 70% des enseignants n'interdisent pas à leurs étudiants d'utiliser les smartphones/tablettes tactiles en classe. 30% d'eux déclarent qu'il leur est déjà arrivé d'interdire l'utilisation de ces appareils en classe.

6.2 Résultats du questionnaire destiné aux étudiants

Q. 1) **Sexe des étudiants**

	Récurrence	Taux (%)
Masculin	10	40
Féminin	15	60

Tableau N° 11:-



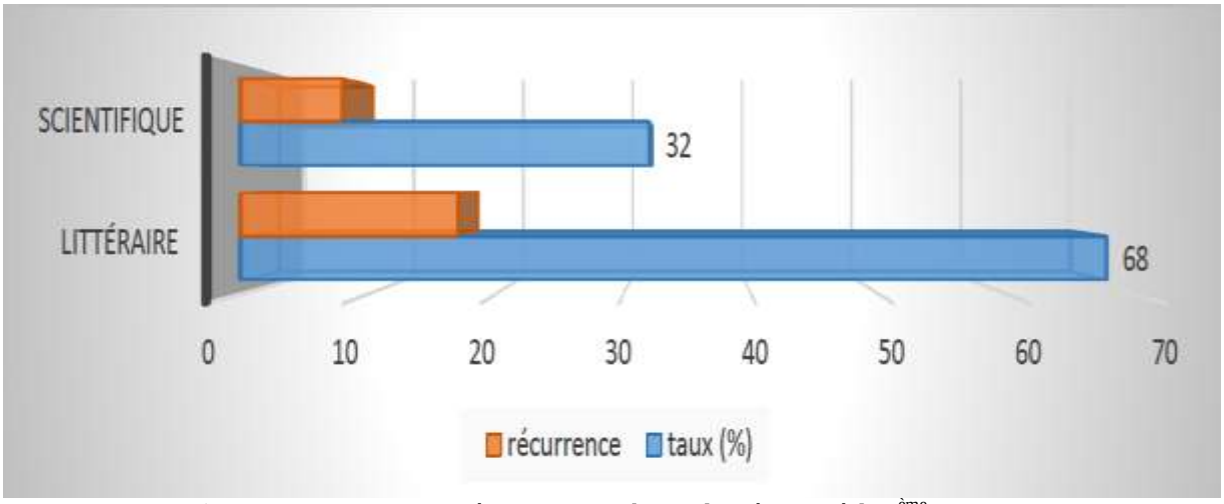
Histogramme n° 11:- représentation graphique des réponses à la 1ère question.

D'après les résultats affichés dans le graphique, nous remarquons que 60% des étudiants sont de sexe féminin (15 personnes), contre 10 étudiants (40%).

Q. 2) **Branche du baccalauréat**

	Récurrence	Taux (%)
Scientifique	08	32
Littéraire	17	68

Tableau N° 12:-



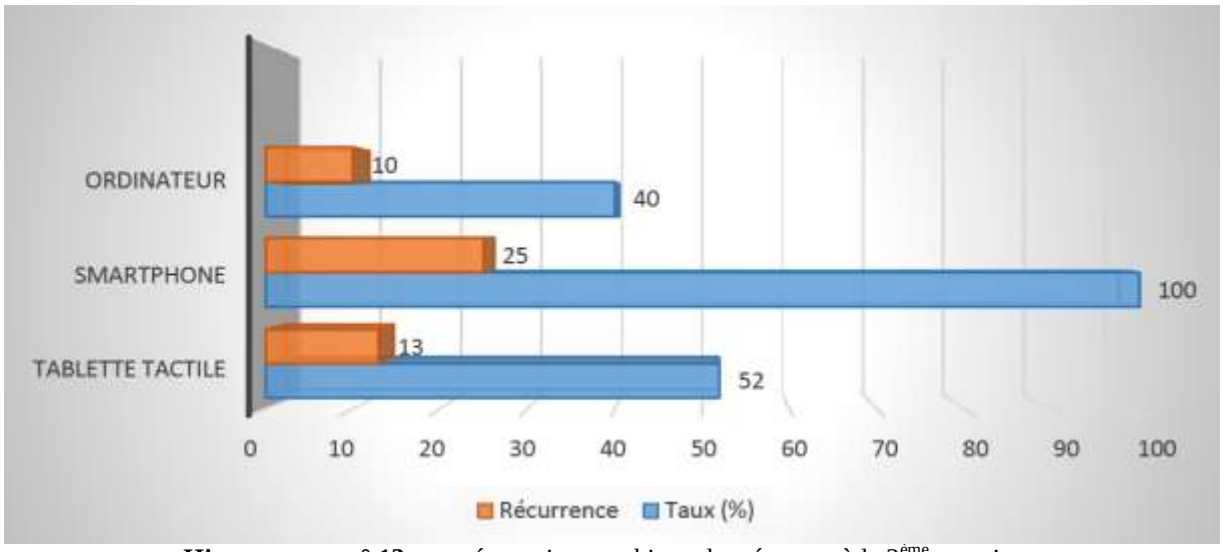
Histogramme n° 12:- représentation graphique des réponses à la 2ème question.

Pour la branche du baccalauréat, les résultats de l'histogramme montrent que 68% des étudiants sont des littéraires. 32% d'eux sont des scientifiques.

Q. 3) **Avez-vous un des appareils suivants ?**

	Récurrence	Taux (%)
Un ordinateur	10	40
Un smartphone	25	100
Une tablette tactile	13	52

Tableau N° 13:-



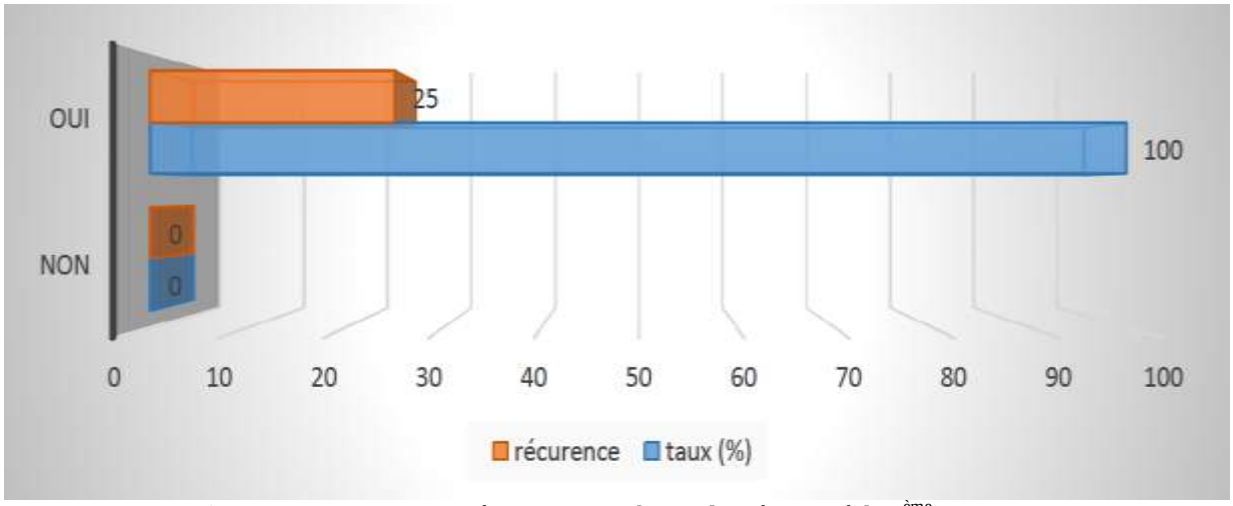
Histogramme n° 13:- représentation graphique des réponses à la 3ème question.

Nous observons, d'après les résultats, que tous les étudiants questionnés possèdent des smartphones. En revanche, seulement 52% d'entre eux possèdent des tablettes tactiles, et 40% des ordinateurs.

Q. 4) **Pensez-vous que les TICE sont bénéfique pour vos études ?**

	Récurrence	Taux (%)
Oui	25	100
Non	00	00

Tableau N° 14:-



Histogramme n° 14:- représentation graphique des réponses à la 4ème question.

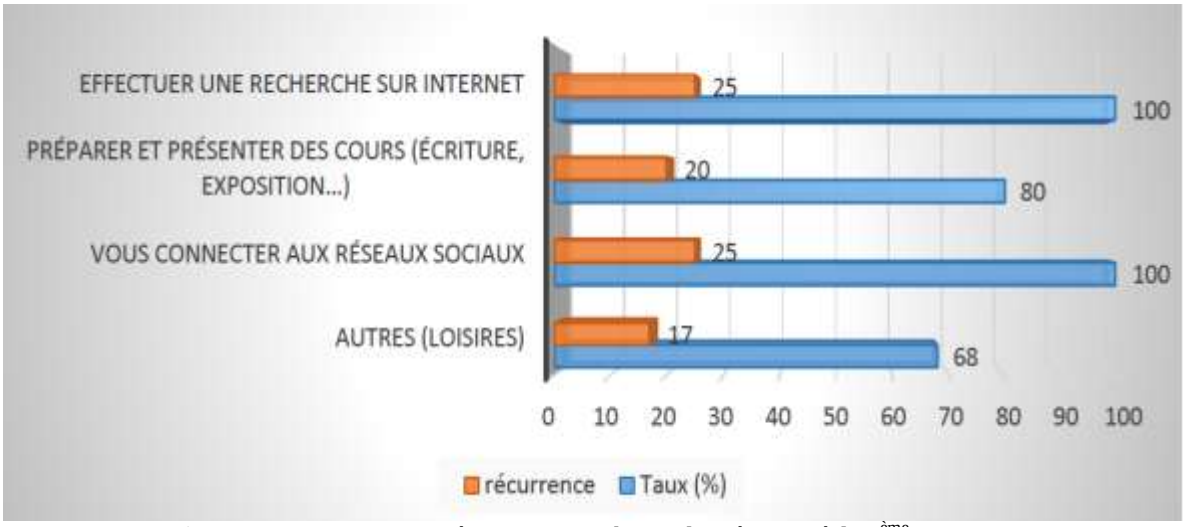
Les résultats affichés montrent que tous les étudiants interrogés estiment que l'utilisation des TICE est bénéfique pour leurs études.

Q. 5) **Vous utilisez les TICE pour :**

	Récurrence	Taux (%)
Effectuer une recherche sur Internet	25	100
Préparer et présenter des cours (écriture, exposition…)	20	80
Vous connecter aux Réseaux sociaux	25	100

Autres (loisirs)	17	68

Tableau N° 15:-



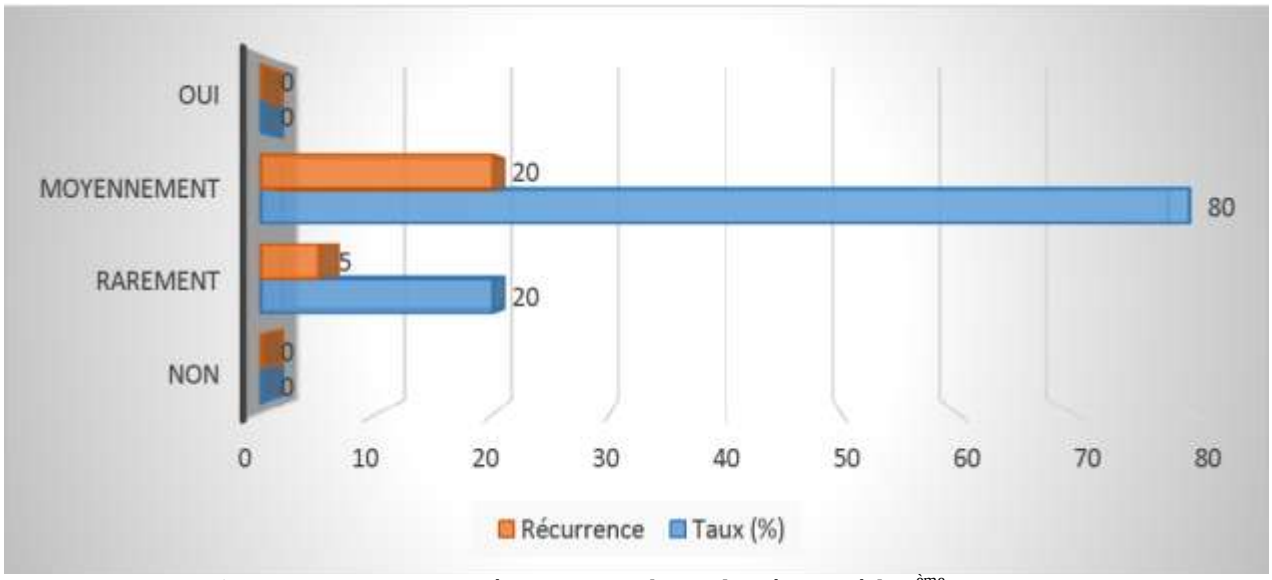
Histogramme n° 15:- représentation graphique des réponses à la 5ème question.

D'après les résultats affichés, nous remarquons que tous les étudiants utilisent l'internet comme source d'information. La même chose pour l'utilisation des réseaux sociaux. 80% d'eux déclarent également qu'ils utilisent les TICE pour préparer et présenter leurs cours. Les résultats affichés montrent également que 68% des étudiants utilisent les TICE pour le loisir.

Q. 6) **Pensez-vous que les TICE sont réellement exploitées dans le domaine d'apprentissage ?**

	Récurrence	Taux (%)
Oui	00	00
Moyennement	20	80
Rarement	05	20
Non	00	00

Tableau N° 16:-



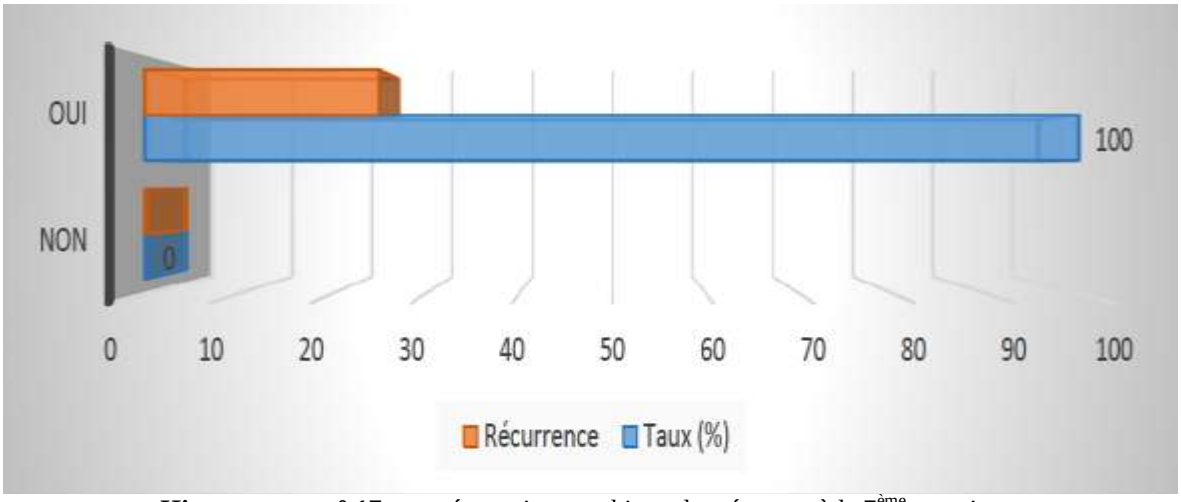
Histogramme n° 16:- représentation graphique des réponses à la 6ème question.

Les résultats de cette question montrent que 80% des étudiants pensent que les TICE sont moyennement utilisées. En revanche, seulement 20% d'entre eux estiment qu'elles sont rarement utilisées.

Q. 7) **Utilisez-vous les applications éducatives sur votre smartphone ou tablette ?**

	Récurrence	Taux (%)
Oui	25	100
Non	00	00

Tableau N° 17:-



Histogramme n° 17:- représentation graphique des réponses à la 7ème question.

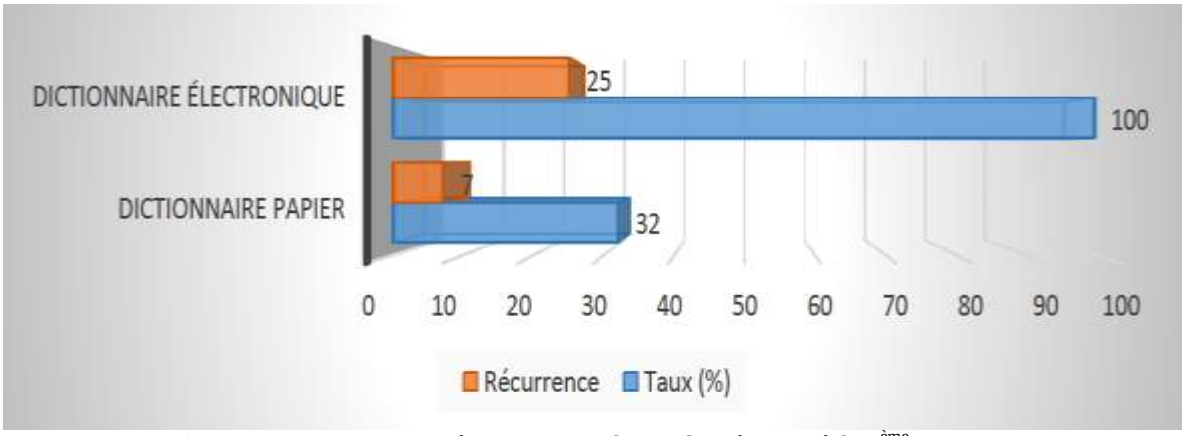
Nous observons, d'après les résultats, que tous les étudiants questionnés utilisent des applications éducatives sur leurs appareils. Et ce, pour leurs avantages qu'ils résument comme suit :

1. Elles sont bénéfiques pour les études ;
2. Leur utilisation rapide, et elles facilitent l'accès à l'information ;
3. Leur disponibilité ;
4. Leurs services diversifiés.

Q. 8) **L'apprentissage du FLE nécessite un dictionnaire. Que préférez – vous ?**

	Récurrence	Taux (%)
Dictionnaire électronique	25	100
Dictionnaire papier	07	32

Tableau N° 18:-



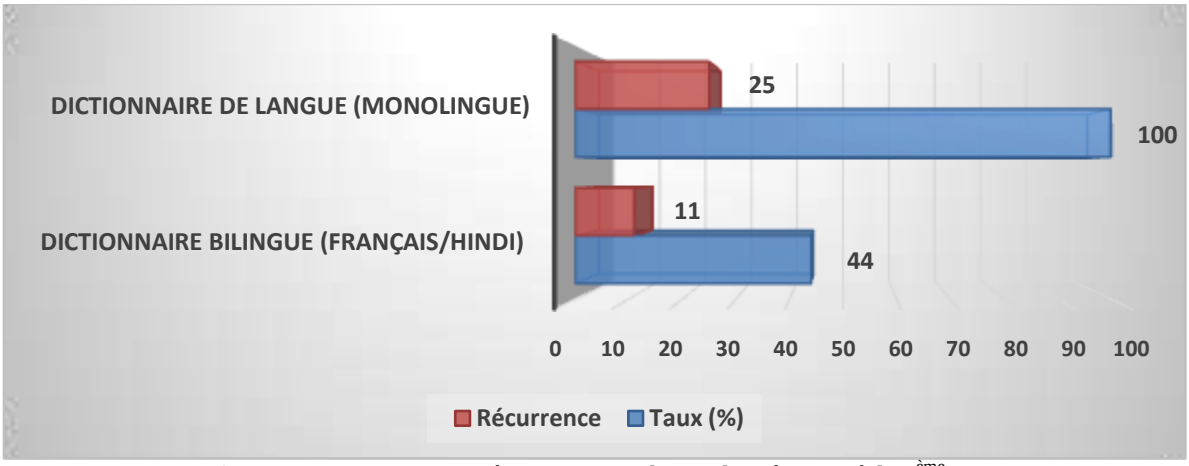
Histogramme n° 18:- représentation graphique des réponses à la 8ème question.

Les résultats affichés montrent que la totalité des étudiants affirment qu'ils préfèrent les dictionnaires électroniques. En revanche, uniquement sept (07) parmi eux utilisent les deux à la fois. Concernant les points pour lesquels ils argumentent le choix des dictionnaires électroniques, les résultats obtenus exposent les éléments suivants : **Disponibilité**, **Rapidité de recherche** et **Facilité d'utilisation**.

Q. 9) **Quel (s) type (s) de dictionnaire électronique utilisez-vous ?**

	Récurrence	Taux (%)
Dictionnaire de langue (monolingue)	25	100
Dictionnaire bilingue (français/hindi)	11	44

Tableau N° 19:-



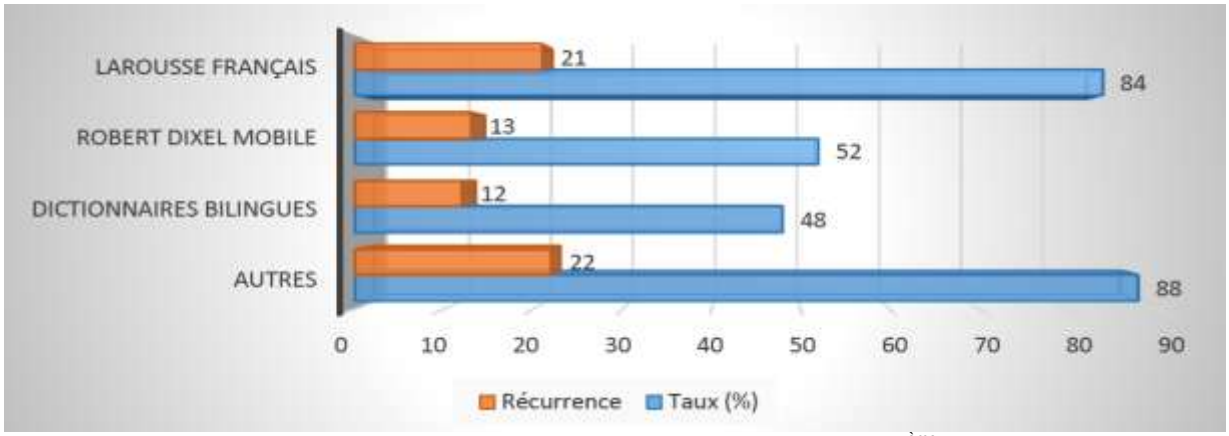
Histogramme n° 19:- représentation graphique des réponses à la 9ème question.

Nous observons, d'après les résultats, que tous les étudiants questionnés utilisent des dictionnaires monolingues. Aussi, les résultats dévoilent que 44% utilisent un dictionnaire bilingue (français/hindi).

Q. 10) **Quelle(s) est (sont) les applications des dictionnaires électroniques que vous utilisez ?**
Nous avons regroupé les résultats obtenus dans le tableau suivant

	Récurrence	Taux (%)
Larousse français	21	84
Robert Dixel mobile	13	52
Les dictionnaires bilingues	12	48
Autres	22	88

Tableau N° 20:-



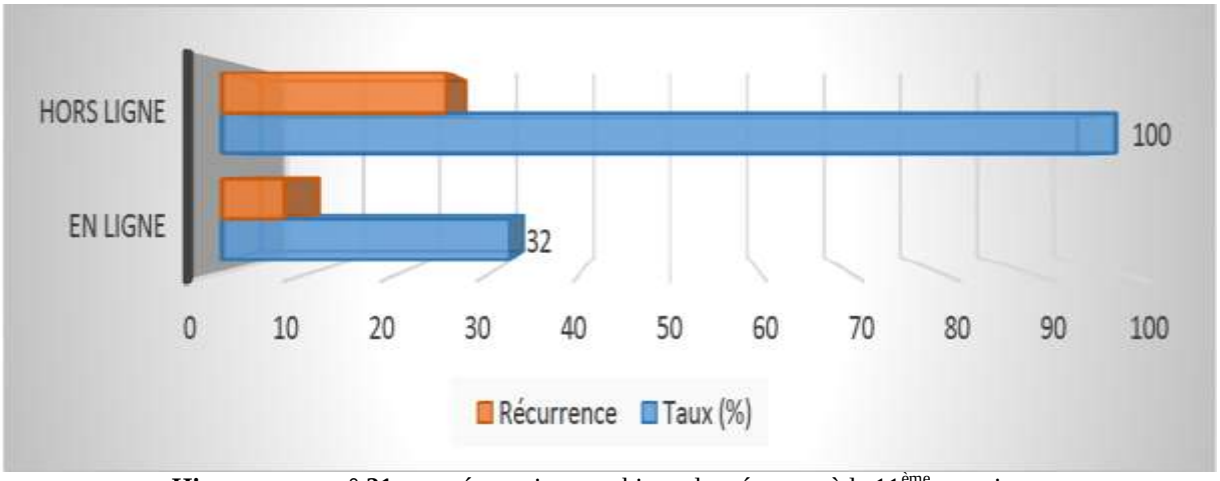
Histogramme n° 20:- représentation graphique des réponses à la 10ème question.

Les réponses affichées montrent que 21 étudiants utilisent Larousse français, 13 le Robert Dixel mobile, 12 utilisent les dictionnaires bilingues, et 22 utilisent d'autres application.

Q. 11) **Est-elle (sont-elles) hors ligne ?**

	Récurrence	Taux (%)
Hors ligne	25	100
En ligne	07	32

Tableau N° 21:-



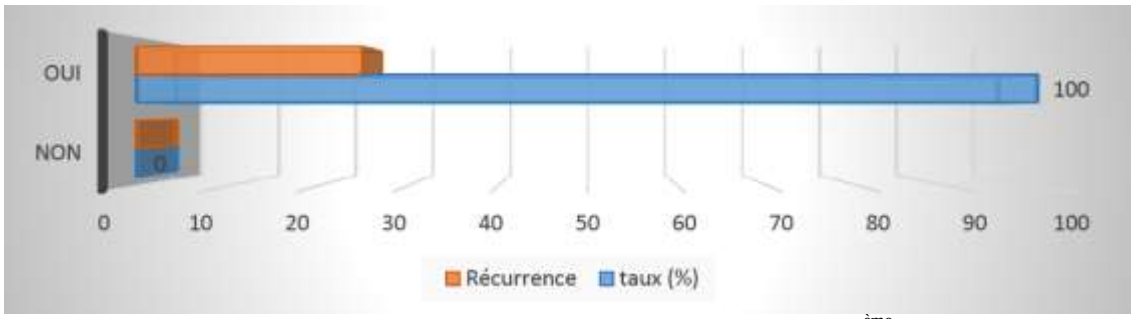
Histogramme n° 21:- représentation graphique des réponses à la 11ème question.

D'après le graphique, nous remarquons que la totalité des étudiants possèdent des dictionnaires électroniques hors ligne, 32% d'eux possèdent également des dictionnaires en ligne.

Q. 12) **Les dictionnaires électroniques sont-ils bénéfiques pour vous ?**

	Récurrence	Taux (%)
Oui	25	100
Non	00	00

Tableau N° 22:-



Histogramme n° 22:- représentation graphique des réponses à la 12ème question.

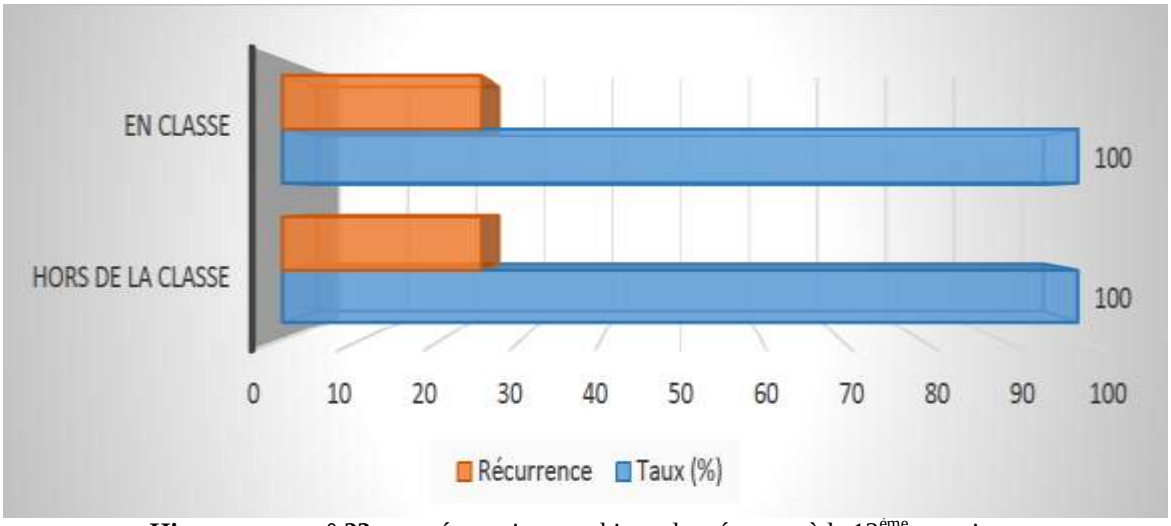
Les résultats obtenus montrent que tous les étudiants estiment que les dictionnaires électroniques sont bénéfiques pour eux. Ils se servent du dictionnaire pour comprendre la signification d'un mot inconnu, vérifier comment ce mot s'écrit et se prononce, et voir plus d'information sur l'utilisation de ce mot.

Q. 13) **Où utilisez-vous le dictionnaire électronique ?**

	Récurrence	Taux (%)
En classe	25	100

Hors de la classe	25	100

Tableau N° 23:-



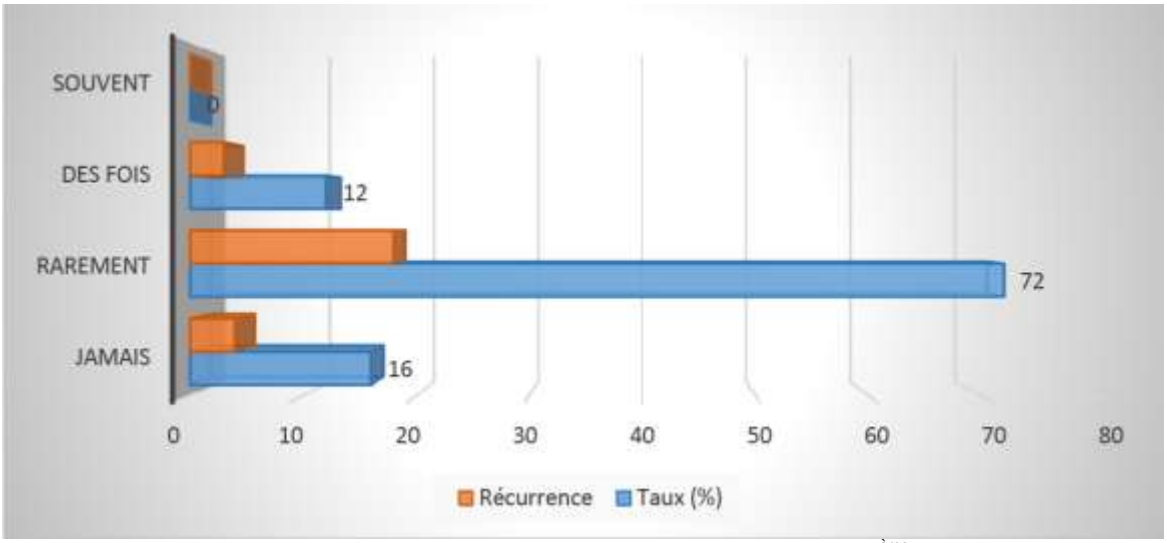
Histogramme n° 23:- représentation graphique des réponses à la 13ème question.

Les 25 étudiants déclarent que l'utilisation des dictionnaires électroniques ne se limite pas à la salle des cours. Ils les utilisent également en dehors de la classe.

Q. 14) **L'utilisation des dictionnaires électroniques en salle de cours perturbe-t-elle le déroulement du cours ?**

	Récurrence	Taux (%)
Souvent	00	00
Des fois	03	12
Rarement	18	72
Jamais	04	16

Tableau N° 24:-



Histogramme n° 24:- représentation graphique des réponses à la 14ème question.

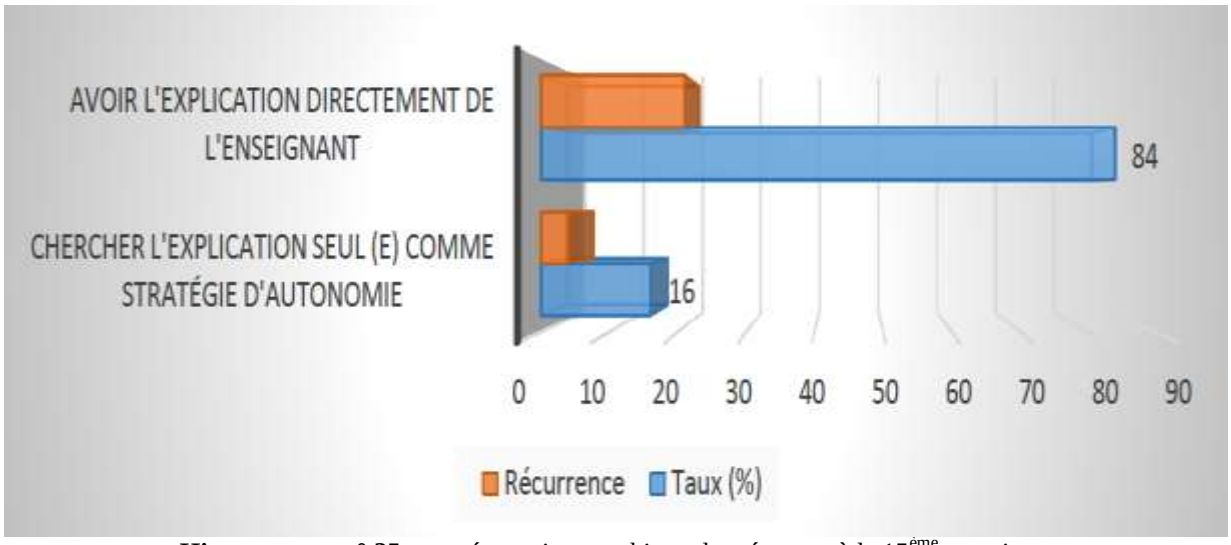
Le graphique montre que 12% des étudiants affirment que l'utilisation des dictionnaires électroniques en classe perturbe des fois le déroulement des cours, 72% d'eux trouvent que la consultation de ce genre de dictionnaires ne

perturbe pas le déroulement des cours. 16% d'eux pensent qu'il n'y a pas d'effet négatif de ces applications en classe.

Q. 15) **Que préférez -vous ?**

	Récurrence	Taux (%)
Avoir l'explication directement de l'enseignant	21	84
Chercher l'explication seul (e) comme stratégie d'autonomie	04	16

Tableau N° 25:-



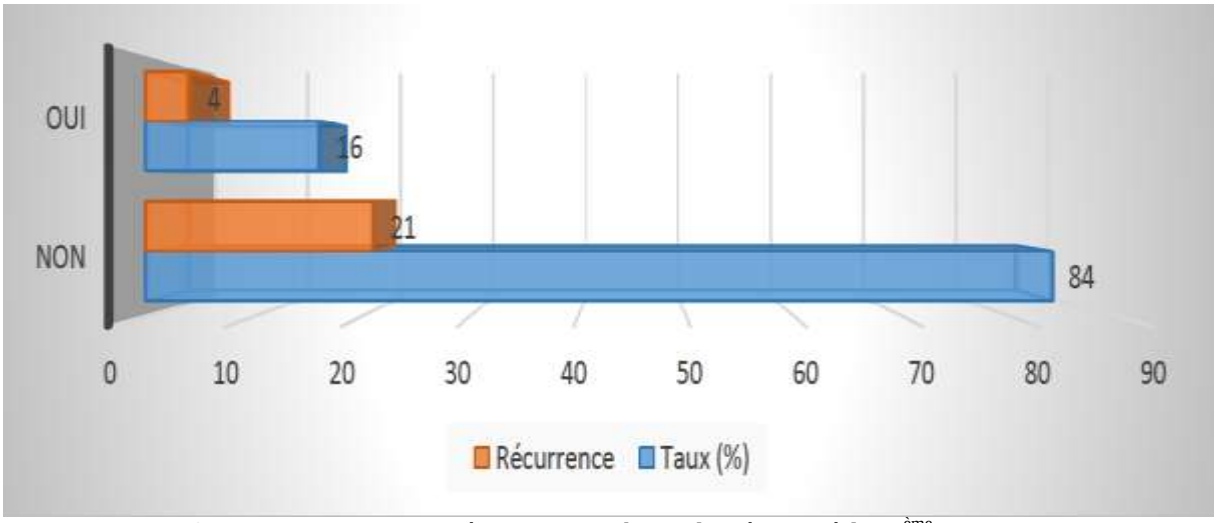
Histogramme n° 25:- représentation graphique des réponses à la 15ème question.

Les résultats obtenus montrent que 84% des étudiants dépendent fortement de l'explication fournie par les enseignants en classe. 16% des apprenants dépendent d'eux –mêmes pour expliquer des concepts, parfois, ambigus.

Q. 16) **Y-a-t-il des enseignants qui sont contre l'utilisation des dictionnaires électroniques en salle de cours ?**

	Récurrence	Taux (%)
Oui	04	16
Non	21	84

Tableau N° 26:-



Histogramme n° 26:- représentation graphique des réponses à la 16ème question.

D'après les résultats affichés, nous remarquons que 84% des étudiants déclarent que leurs enseignants ne sont pas contre l'utilisation des smartphones/tablettes tactiles en classe. 16% d'eux déclarent qu'il y a des enseignants qui interdisent l'utilisation de ces appareils en classe à cause des arguments suivants :
- L'enseignant n'aime pas expliquer le cours alors que les étudiants sont occupés d'autres choses que le cours en lui-même ;
- Les étudiants utilisent trop leurs appareils en classe ;
- Pour éviter d'utiliser les appareils à d'autres fins que l'apprentissage (appels, réseaux sociaux, jeux, etc.).

Analyse sommaire des résultats des questionnaires
L'analyse du questionnaire destiné aux enseignants
En analysant les résultats du questionnaire destiné aux enseignants, nous constatons que tous les enseignants sont suffisamment expérimentés, ce qui renforce la fiabilité des résultats obtenus. De même, ils possèdent tous des smartphones. Cela veut dire qu'ils pourraient, au moins, maitriser quelques informations de base sur ses appareils, d'une part. D'autre part, cela est probablement dû à l'impact qu'ont les outils technologiques sur leurs pratiques quotidiennes. Les résultats obtenus indiquent que les enseignants sont entièrement d'accord que les TICE, essentiellement les smartphones et les tablettes tactiles, sont devenus un pilier important dans le domaine d'apprentissage. La raison en est que ces outils offrent un nombre intéressant d'applications éducatives qui permettent de réaliser des tâches grâce à leur contenu éducatif diversifié qu'ils proposent. Parmi ces applications éducatives, nous citons les dictionnaires électroniques qui ont remplacé par excellence ceux en version imprimée. En effet, la facilité de les installer sur les appareils (smartphones et tablettes) permet de les consulter à n'importe quel moment ; une pratique qui devient de plus en plus présente en classe de langue, et qui n'entrave pas le déroulement du cours.

L'analyse du questionnaire destiné aux étudiants
En analysant les résultats du questionnaire destiné aux étudiants, nous constatons que les étudiants possèdent tous des smartphones peu importe leur sexe ou leur branche du baccalauréat. Par ailleurs, la moitié des étudiants possèdent également des tablettes tactiles, ce qui leur permet, peut-être, d'investir ces outils dans le processus d'apprentissage.

Nous constatons également qu'ils utilisent les TICE qu'ils jugent utiles pour leur apprentissage, même s'ils ne les exploitent pas fréquemment en classe. En revanche, ils font souvent usage des applications éducatives qu'ils installent sur leurs smartphones/tablettes tactiles. Il est probable que leur utilité, pour eux, repose sur la diversité des applications qu'ils proposent et qui sont généralement adaptées à leur besoin.

Nous constatons que le dictionnaire électronique est l'une des applications éducatives préférées chez les étudiants (monolingue ou bilingue), mais, les hors ligne restent un choix de faveur. Cela est probablement dû au manque de connectivité. En effet, le dictionnaire électronique pourrait jouer un rôle important dans l'apprentissage en tant qu'élément facilitateur voire une source efficace d'apprentissage.

Eventuellement, l'utilisation des dictionnaires électroniques ne perturbe pas le déroulement des cours sachant que les étudiants préfèrent se pencher sur leurs enseignants, qui n'interdisent pas l'utilisation des dictionnaires électroniques en salle de cours, beaucoup plus que les dictionnaires électroniques.

Conclusion:-
À l'ère numérique, la nécessité d'introduire les TICE dans les systèmes éducatifs devient une préoccupation majeure. En Inde, ces technologies ont pu occuper une place importante essentiellement, dans le domaine d'enseignement/apprentissage. Et ce, pour leur utilité et les avantages qu'elles offrent aussi bien aux étudiants qu'aux enseignants pour assurer un bon déroulement des cours. L'impact positif des outils numériques est donc incontournable. Nous pouvons dire, à partir des résultats des deux questionnaires, que l'utilisation des TICE n'a pas atteint le degré qu'elles méritent, bien qu'elles soient omniprésentes : maison, université et cité universitaire.

En tant qu'outils séduisants dans le domaine de l'apprentissage du FLE, les smartphones et les tablettes tactiles sont devenus des supports précieux d'informations et de préparation des travaux, donc, les meilleurs partenaires numériques des apprenants universitaires grâce à leur efficacité et le contenu éducatif diversifié qu'ils proposent, à travers les applications éducatives.

Les dictionnaires électroniques sollicités dans l'apprentissage des langues étrangères ont les mêmes fonctions que ceux imprimés, il s'agit, avant tout, d'outils permettant l'accès à des informations (définition, explication, signification, prononciation, etc.). Les atouts que proposent ce genre de dictionnaire sont liés à la rapidité et à la facilité d'accéder à l'information, et ce, grâce à l'option de téléchargement gratuit et rapide sur les appareils (smartphones/tablettes tactiles).

Les résultats auxquels nous sommes parvenus à travers les deux questionnaires confirment les hypothèses émises au début de notre travail :

1. Les étudiants utiliseraient de manière régulière les dictionnaires électroniques.
2. Le dictionnaire électronique joue un rôle important dans l'apprentissage. Il constitue un élément facilitateur voire une source efficace d'apprentissage

De ce fait, nous pouvons dire que les nouvelles technologies sont devenues un pilier important dans le domaine d'apprentissage. Plus précisément, le recours à des applications numériques, essentiellement les dictionnaires électroniques, constitue aujourd'hui une nécessité inévitable chez les étudiants.